

INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISTO DI UN IMMOBILE DA ADIBIRE A CENTRO DI ACCOGLIENZA PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA.	 Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen	MARKTERHEBUNG FÜR DEN ANKAUF EINER LIEGENSCHAFT - NOTUNTERKUNFT FÜR OBdachLOSE.
---	---	--

**CAPITOLATO CONDIZIONI E DI PARTECIPAZIONE
TEILNAHMEBEDINGUNGEN**

Indagine di mercato per l'acquisto di un immobile

ART. 1 – ENTE CHE EFFETTUA L'INDAGINE DI MERCATO

Il soggetto che effettua l'indagine di mercato è il Comune di Bolzano.

Struttura amministrativa competente per il procedimento:

Ripartizione Patrimonio e Attività Economiche

Ufficio Patrimonio 8.1

Via Vincenzo-Lancia 4/A - 39100 Bolzano
tel. 0471997918

Posta elettronica certificata:
bz@legalmail.it

Responsabile del procedimento:

dott.ssa Cristina Longano

direttrice dell'Ufficio Patrimonio.

ART. 2 – INDAGINE DI MERCATO, PARTECIPAZIONE ALL'INDAGINE

La procedura per l'indagine di mercato per l'acquisto di un'immobile da destinare a centro di accoglienza per persone senza fissa dimora è effettuata ai sensi degli articoli 7 e 8 del Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano, approvato dal Consiglio Comunale con deliberazione n. 85/37587 di data 02.10.2003.

A tale indagine possono partecipare tutte le persone fisiche e giuridiche proprietarie di un immobile che possa soddisfare le esigenze dell'Amministrazione Comunale.

Non sono ammesse offerte per persona da nominare ai sensi dell'art. 1401 e ssg. del c.c.

Non saranno inoltre prese in considerazione manifestazioni d'interesse formulate da intermediari immobiliari, poiché non saranno corrisposte provvigioni a nessun

Markterhebung für den Ankauf einer Liegenschaft

ART. 1 - KÖRPERSCHAFT, DIE DIE MARKTERHEBUNG DURCHFÜHRT

Die Markterhebung wird von der Stadtgemeinde Bozen durchgeführt.

Mit der Abwicklung des Verfahrens beauftragte Verwaltungseinheit:

Abteilung für Vermögen und Wirtschaft

Amt für Vermögen 8.1

Vincenzo-Lancia-Straße 4/A - 39100 Bozen
Tel. 0471997918

Zertifizierte E-Mail-Adresse:
bz@legalmail.it

Verantwortlicher für das Verfahren:

Dr. Cristina Longano

Direktorin des Amtes für Vermögen.

ART. 2 - MARKTERHEBUNG - TEILNAHME AN DER MARKTERHEBUNG

Das Verfahren für die Markterhebung betreffend den Ankauf einer Liegenschaft, die als Notunterkunft für Obdachlose dienen soll, erfolgt im Einklang mit Art. 7 und 8 der Gemeindeordnung für die Verwaltung des Immobilienvermögens, welche mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigt wurde.

An der Erhebung können alle natürlichen und juristischen Personen teilnehmen, die Eigentümer einer Liegenschaft sind, die den Erfordernissen der Gemeindeverwaltung entspricht.

Angebote für eine erst zu benennende Person im Sinne von Art. 1401 ZGB u. ff. sind nicht zugelassen.

Angebote von Immobilienmakler werden auch nicht berücksichtigt da keinerlei Provvisionen, im Falle der Annahme des Verkaufsangebotes, bezahlt werden.

INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISTO DI UN IMMOBILE DA ADIBIRE A CENTRO DI ACCOGLIENZA PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA.	 Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen	MARKTERHEBUNG FÜR DEN ANKAUF EINER LIEGENSCHAFT - NOTUNTERKUNFT FÜR OBdachLOSE.
---	---	--

titolo in caso di accettazione della proposta di vendita.

Ad indagine di mercato conclusa l'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di acquistare l'immobile offerto o anche di non prendere in considerazione nessuna delle offerte presentate e di ricercare ex novo un immobile che ritiene idoneo alle proprie esigenze.

L'Amministrazione Comunale potrà procedere alla valutazione anche in presenza di una sola proposta valida, sempre che sia ritenuta congrua e conveniente. Il Comune si riserva la facoltà di effettuare apposito sopralluogo di verifica degli immobili offerti.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, nach Abschluss der Erhebung den Ankauf der angebotenen Liegenschaft vorzunehmen oder davon abzusehen und eine neue Suche nach einer Liegenschaft zu beginnen, die den eigenen Bedürfnissen entspricht.

Die Gemeinde kann die Bewertung der Immobilie auch durchführen, wenn nur ein einziges gültiges Angebot eingereicht wurde, vorausgesetzt sie erachtet dieses für die Erfordernisse der Verwaltung als geeignet und angemessen. Die Gemeinde behält sich vor, in den angebotenen Liegenschaften einen Lokalausweis vorzunehmen.

ART. 3 – LOCALIZZAZIONE E CARATTERISTICHE DELL'IMMOBILE

La proposta di vendita deve riguardare un immobile ubicato nella città di Bolzano, che può essere messo a disposizione dell'Amministrazione Comunale, con tutti gli adattamenti che si dovessero rendere necessari per soddisfare le esigenze del Comune di Bolzano evidenziate in questa indagine di mercato.

Gli immobili offerti saranno oggetto di valutazione da parte d'idonea commissione tecnica.

Le caratteristiche richieste per l'immobile sono le seguenti:

- essere posizionato nella città di Bolzano e facilmente accessibile;
- sito al piano terra ed eventualmente in parte (non più del 50% della superficie) al primo piano;
- avere una superficie lorda compresa tra i 1.000 mq. a 1.500 mq.;
- avere un'altezza minima dei locali non inferiore ai 3,00 m.

L'immobile deve inoltre essere adeguato, eventualmente anche con interventi di manutenzione straordinaria, ad essere

ART. 3 - STANDORT UND EIGENSCHAFTEN DER GESUCHTEN LIEGENSCHAFT

Die Angebote für den Verkauf müssen sich auf eine Liegenschaft beziehen, die sich in der Stadt Bozen befindet, die die in den vorliegenden Teilnahmebedingungen erläuterten Voraussetzungen erfüllt und der Gemeinde Bozen, mit allen eventuell notwendigen Anpassungen, zur Verfügung gestellt werden kann.

Die angebotenen Liegenschaften werden von einer eigenen technischen Kommission bewertet.

Die angebotene Immobilie muss folgende Eigenschaften besitzen:

- sie muss sich in der Stadt Bozen, in einer gut erreichbaren Lage, befinden;
- sie muss sich im Erdgeschoss und allenfalls teilweise, und zwar nicht mehr als in einem Ausmaß von 50% der Fläche, im 1. Stock befinden;
- sie muss eine Bruttofläche von 1.000 m² bis 1.500 m² aufweisen;
- die Mindesthöhe der Räumen muss mindestens 3,00 m. betragen;

Die Liegenschaft muss sich weiters dazu eignen, eventuell auch durch entsprechende Umbauarbeiten, als

INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISTO DI UN IMMOBILE DA ADIBIRE A CENTRO DI ACCOGLIENZA PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA.	 Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen	MARKTERHEBUNG FÜR DEN ANKAUF EINER LIEGENSCHAFT - NOTUNTERKUNFT FÜR OBdachLOSE.
---	---	--

destinato a sede di centro di accoglienza per persone senza fissa dimora, con la possibilità di realizzare un ufficio con bagno per il custode/accettazione, sala/sale dormitorio e ca. 10 bagni e docce.

ART. 4 –PROPOSTA DI VENDITA

La proposta di vendita è formata da un'offerta economica e dalla documentazione tecnica costituente parte allegata dell'offerta da presentare in buste separate secondo le modalità di cui all'art. 5 del presente capitolato.

L'offerta economica deve contenere il prezzo a corpo dell'immobile con un impegno espresso del proponente a mantenere l'offerta fissa e irrevocabile a esclusivo favore dell'Amministrazione Comunale per il periodo di almeno 180 giorni dal termine ultimo per la consegna di offerte nell'ambito di questa indagine di mercato.

Si precisa in questo contesto che i prezzi di immobili offerti in questa indagine di mercato dovranno comunque essere dichiarati congrui dal Servizio Estimo comunale prima di addivenire alla stipula di un qualsiasi contratto di compravendita.

ART. 5 –OFFERTA ECONOMICA E DOCUMENTAZIONE TECNICA

L'offerta economica dovrà essere corredata di tutta la documentazione tecnica dell'immobile e in particolare:

- certificato di agibilità/abitabilità;
- planimetrie dell'immobile possibilmente in scala 1:100 e su supporto informatico;
- certificato energetico.

L'Amministrazione comunale si riserva inoltre la facoltà di chiedere eventuali altri documenti e/o informazioni relativi all'immobile offerto e la possibilità di effettuare un sopralluogo esaustivo presso la struttura.

ART. 6 – GARANZIA E RESPONSABILITA' DELL'ENTE

Notunterkunft für Obdachlose zu dienen. Es muss daher die Möglichkeit bestehen ein Büro/Annahmestelle mit sanitären Anlagen, Schlafsaal/säle und ca. 10 sanitären Anlagen mit Duschen errichten zu können.

ART. 4 –VERKAUFSANGEBOT

Das Verkaufsangebot setzt sich aus einem wirtschaftlichen Angebot und den technischen Unterlagen zusammen, die in getrennten Umschlägen eingereicht werden müssen (s. Art. 5 der vorliegenden Teilnahmebedingungen).

Das wirtschaftliche Angebot muss den Pauschalpreis für die Veräußerung der Liegenschaft, sowie die ausdrückliche Verpflichtung des Anbieters enthalten, das Angebot ohne jedwede Änderung und ausschließlich zu Gunsten der Gemeindeverwaltung, für einen Zeitraum von mindestens 180 Tagen nach der Abgabefrist, aufrecht zu erhalten.

Es wird darauf hingewiesen, dass der angebotene Preis, vor dem Abschluss jedweden Kaufvertrags, von der Dienststelle für Schätzungen der Gemeinde Bozen als angemessen erklärt werden muss.

ART. 5 - WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT UND TECHNISCHE UNTERLAGEN

Als Anlage zum wirtschaftlichen Angebot müssen alle technischen Unterlagen der Liegenschaft beigelegt werden:

- Zugänglichkeits-/Benutzbarkeitsbescheinigung;
- Lagepläne möglichst im Maßstab 1:100 in Papierform und auf CD-Romdatenträger;
- Energieausweis des Gebäudes.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, eventuelle andere zusätzliche Dokumente und/oder Informationen, die Liegenschaft betreffend, anzufordern und die Möglichkeit, einen umfassenden Lokalaugenschein vornehmen zu können.

ART. 6 - GARANTIE UND HAFTUNG DER GEMEINDE

INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISTO DI UN IMMOBILE DA ADIBIRE A CENTRO DI ACCOGLIENZA PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA.	 Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen	MARKTERHEBUNG FÜR DEN ANKAUF EINER LIEGENSCHAFT - NOTUNTERKUNFT FÜR OBDACHLOSE.
---	---	--

Nell'ambito della presente procedura di selezione, il Comune, non rilascia alcuna garanzia né assume alcun impegno circa un eventuale acquisto degli immobili offerti nell'ambito della presente indagine di mercato.

L'Amministrazione Comunale si riserva altresì la facoltà di non prendere in considerazione alcuna offerta.

ART. 7 – REQUISITI E ONERI RICHIESTI AGLI OFFERENTI

Le spese per le offerte e la documentazione richiesta nell'ambito di questa indagine di mercato sono ad esclusivo carico degli offerenti.

Possono manifestare interesse alla vendita persone fisiche o persone giuridiche che siano proprietari pieni ed esclusivi dell'immobile, che siano nel pieno esercizio dei propri diritti, e che abbiano capacità di contrarre con la pubblica amministrazione.

Tali requisiti devono essere resi utilizzando la dichiarazione di cui all'allegato B del presente capitolato.

ART. 8 – VALIDITA' E GARANZIA DELL'OFFERTA.

La validità, vincolante per l'offerente, dell'offerta presentata ha una durata di 180 (centoottanta giorni) dal termine ultimo per la consegna delle offerte nell'ambito di questa indagine di mercato.

ART. 9 – PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE

L'offerente deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con plico raccomandato o consegna a mano, i documenti appresso indicati, in plico sigillato controfirmato su tutti i lembi di chiusura al seguente indirizzo:

Die Gemeinde Bozen übernimmt im Rahmen der gegenständlichen Erhebung keinerlei Haftung und keinerlei Verpflichtung für den eventuellen Ankauf der angebotenen Liegenschaften.

Die Gemeindeverwaltung behält sich zudem das Recht vor, keines der Angebote in Betracht zu ziehen.

ART. 7 – VORAUSSETZUNGEN, DIE DIE BIETER BIETER ERFÜLLEN MÜSSEN UND VERPFLICHTUNGEN ZU IHREN LASTEN

Die Kosten für die Erstellung und Einreichung der Angebote, samt Unterlagen, gehen ausschließlich zu Lasten der Bieter.

Folgende Subjekte können als Bieter Verkaufsangebote einreichen: natürliche und juristische Personen, die das volle und alleinige Eigentum der Immobilien innehaben, sowie in voller Ausübung ihrer Rechte sind und die keine Unfähigkeit zum Abschluss von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung aufweisen.

Das Bestehen besagter Voraussetzungen muss mittels der entsprechenden Erklärung, die in der Anlage B der vorliegenden Teilnahmebedingungen enthalten ist, erklärt werden.

ART. 8 - GÜLTIGKEIT UND ABSICHERUNG DES ANGBOTS.

Die Bieter sind 180 (einhundertachtzig) Tage ab dem Stichtag für die Einreichung der im Rahmen dieser Markterhebung geforderten Angebote an das jeweilige Angebot gebunden.

ART. 9 - EINREICHUNG DER ANGBOTE

Die Angebote müssen innerhalb der untenstehenden Einreichfrist auf dem Postwege mittels Einschreiben oder durch persönliche Abgabe vor Ort in einem versiegelten und an sämtlichen Verschlussenden unterzeichneten Umschlag bei folgender Anschrift eingehen:

INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISTO DI UN IMMOBILE DA ADIBIRE A CENTRO DI ACCOGLIENZA PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA.	 <p>Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen</p>	MARKTERHEBUNG FÜR DEN ANKAUF EINER LIEGENSCHAFT - NOTUNTERKUNFT FÜR OBdachLOSE.
---	--	--

Comune di Bolzano

Ufficio Patrimonio

Via Vincenzo Lancia 4/A

Piano 2° corridoio A

39100 Bolzano

entro le ore 12.00 del 15.09.2017.

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta nel termine prefissato, farà fede esclusivamente **la data del timbro di arrivo posta dall'Amministrazione comunale, anche nel caso in cui il plico sia oggetto di raccomandata con avviso di ricevimento. A maggior chiarimento si specifica che non farà fede in alcun caso il timbro di spedizione.**

Si avverte che non saranno presi in considerazione ai fini della partecipazione alla presente indagine di mercato i plichi che non perverranno entro il **termine perentorio** di ricezione sopra individuato, anche qualora il loro mancato o tardivo inoltro sia dovuto a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.

Sul piego devono essere riportati:

1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'offerente;
2. la seguente dicitura: "indagine di mercato per l'acquisto di un immobile, da adibire a centro di accoglienza per persone senza fissa dimora"
3. l'indirizzo dell'Ufficio comunale sopra ricordato.

L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.

Con la presentazione dell'offerta, l'offerente conferma di avere preso conoscenza di tutte le condizioni riportate in questa indagine di mercato e di accettarle; non saranno prese in considerazione eventuali condizioni o

Gemeinde Bozen

Amt für Vermögen

Vincenzo-Lancia-Str. 4/A

2 Stock, Flur A

39100 Bozen

Einreichfrist: **12.00 Uhr des 15.09.2017.**

Als Bestätigung der Einreichung des Angebotes innerhalb der festgelegten Frist und somit seiner Gültigkeit gilt **ausschließlich der Eingangsstempel bei der Gemeindeverwaltung Bozen**, und zwar auch im Falle einer Einsendung mittels Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung. **Zur Aufhebung jedweden Zweifels weisen wir darauf hin, dass dem Absendestempel keinerlei Bedeutung zugewiesen wird.**

Es wird darauf hingewiesen, dass die Umschläge, welche nicht innerhalb der o.g. **verbindlichen Frist** eingehen, zu den Zwecken der Teilnahme an der Markterhebung nicht berücksichtigt werden, auch falls die nicht erfolgte oder verspätete Einreichung auf Gründe höherer Gewalt, auf zufällige Umstände oder auf Verantwortung von Dritten, zurückzuführen ist.

Auf dem Umschlag muss Folgendes angegeben werden:

1. der genaue Name/Benennung und die genaue Adresse des Bieters;
2. der nachfolgende Wortlaut: "Markterhebung für den Ankauf einer Liegenschaft, die als Notunterkunft für Obdachlose dienen soll";
3. die oben angegebene Adresse der Gemeindeverwaltung.

Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Dokumente dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.

Mit der Einreichung des Angebotes bestätigt der Bieter, in sämtliche Verkaufsbedingungen Einsicht genommen zu haben und sie anzunehmen. Eventuelle in das Angebot eingefügte Bedingungen oder Vorbehalte werden nicht

INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISTO DI UN IMMOBILE DA ADIBIRE A CENTRO DI ACCOGLIENZA PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA.	 <p>Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen</p>	MARKTERHEBUNG FÜR DEN ANKAUF EINER LIEGENSCHAFT - NOTUNTERKUNFT FÜR OBdachLOSE.
---	--	--

riserve inserite nell'offerta.

ART. 10 – MODALITA' DI PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI E LORO INSERIMENTO NEL PLICO

Nel piego sigillato di cui all'art. 9 devono essere inseriti i seguenti documenti:

1. l'**offerta** compilata sul modello predisposto da questa Amministrazione (allegato A), bollata ai sensi delle vigenti leggi in materia di imposta di bollo e sottoscritta dall'offerente, contenente in cifre e in lettere il prezzo di vendita definitivo a corpo dell'immobile da parte dell'Amministrazione comunale, nonché l'impegno espresso del proponente a mantenere l'offerta fissa e irrevocabile a esclusivo favore del Comune di Bolzano per almeno 180 giorni dal termine ultimo per la consegna di offerte nell'ambito di questa indagine di mercato: essa deve essere **chiusa**, senza alcun altro documento, in apposita busta sigillata recante la dicitura "**OFFERTA ECONOMICA**" e controfirmata sui lembi di chiusura e poi inserita nel sopracitato plico.

2. la **dichiarazione** predisposta da questa Amministrazione (allegato B), debitamente compilata e firmata per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente nella quale l'offerente attesta che

- nei confronti dell'offerente non sussistono cause di divieto, di decadenza o sospensione previste dall'art. 67 del d.lgs 159/2011 (Codice delle leggi antimafia);
- di non versare in alcuna delle situazioni che, ai sensi della normativa vigente, determini l'incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione

berücksichtigt.

ART. 10 - VORLAGE DER UNTERLAGEN UND IHRE KORREKTE EINFÜGUNG IN DIE UMSCHLÄGE

In den in Art. 9 genannten versiegelten Umschlag müssen folgende Dokumente gegeben werden:

1. das von der Gemeindeverwaltung vorgefertigte und vom Bieter ausgefüllte **Angebotsformular** (Anlage A), mit Stempelmarke gemäß den geltenden einschlägigen Gesetzesbestimmungen, mit der Unterschrift des Bieters oder seines gesetzlichen Vertreters, mit Angabe in Ziffern und Buchstaben des allumfassenden pauschalen Gesamtpreises der Liegenschaft. Das Angebot muss die ausdrückliche Verpflichtung des Bieters enthalten, dass es für mindestens 180 Tage nach der Abgabefrist unverändert und unwiderruflich gültig ist und ausschließlich der Gemeinde Bozen unterbreitet wird; das Angebot muss in einen eigenen Umschlag mit der Aufschrift "**Wirtschaftliches Angebot**" ohne weitere Unterlagen gegeben werden; der Umschlag muss versiegelt, auf den Verschlussenden gegengezeichnet und dann in den o.g. Umschlag hineingegeben werden.

2. Die von der Gemeinde vorgefertigte **Erklärung** (Anlage B), und zwar ordnungsgemäß ausgefüllt und auf jeder Seite vom Bieter zur Annahme unterzeichnet; darin bescheinigt der Bieter Folgendes:

- dass gegen seine Person keine Verbots-, Verlust- oder Enthebungsgründe gemäß Art. 67 des G. Nr. 159/2011 (AntimafiaKodex) vorliegen;
- dass sich in keiner, von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Situationen befindet, welche eine Unfähigkeit zum Abschluss von Verträgen mit der öffentlichen

INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISTO DI UN IMMOBILE DA ADIBIRE A CENTRO DI ACCOGLIENZA PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA.	 <p>Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen</p>	MARKTERHEBUNG FÜR DEN ANKAUF EINER LIEGENSCHAFT - NOTUNTERKUNFT FÜR OBDACHLOSE.
---	--	--

Verwaltung bedingt

- di accettare tutte le condizioni per la procedura di selezione delle offerte nell'ambito dell'indagine conoscitiva volta all'acquisizione di un immobile da adibire a centro di accoglienza per persone senza fissa dimora.
 - di aver preso visione del capitolato condizioni, che conosce e accetta, assumendo anche tutti gli oneri derivanti da eventuali inadempienze;
3. la documentazione tecnica dell'immobile indicata all'articolo 5 di questo capitolato;
 4. il capitolato condizioni firmato in ogni pagina.
- dass er alle Bedingungen für die Auswahl der Angebote im Rahmen der gegenständlichen Markterhebung betreffend den Ankauf einer Liegenschaft die als Notunterkunft für Obdachlose dienen soll, annimmt;
 - dass er in die Teilnahmebedingungen Einsicht genommen hat, diese kennt und akzeptiert, und dass er alle Verpflichtungen, die aus der eventuellen Nichterfüllung entstehen, übernimmt;
3. Die in Art. 5 dieser Ausschreibung aufgelistete technische Dokumentation der Liegenschaft.
 4. Die auf jeder Seite unterschriebenen Teilnahmebedingungen.

ART. 11 – RICHIESTA DEL CAPITOLATO CONDIZIONI

Il capitolato condizioni e di partecipazione con i relativi allegati, può essere scaricato dal sito Internet del Comune di Bolzano, oppure inviato via PEC a richiesta dell'interessato oppure essere ritirato presso l'Ufficio Patrimonio del Comune di Bolzano – via Lancia 4/A – 39100 Bolzano

Tel. 0471/997918

Stanza 201

(dal lunedì al venerdì la mattina dalle 9:00 alle 12:00 e giovedì dalle 8.30 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.30).

Per acquisirne copia, sarà necessaria una richiesta scritta previo assolvimento dei diritti di fotocopia.

Una copia di tutta la documentazione è in visione gratuita presso il citato Ufficio nonché consultabile e scaricabile dal sito Internet del Comune di Bolzano.

L'Amministrazione comunale non assume responsabilità in merito all'esatta corrispondenza degli atti scaricati dal sito internet con quelli approvati dalla Giunta Comunale.

ART. 11 - AUSHÄNDIGUNG DER TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Die Teilnahmebedingungen samt Anlagen können von der Internetseite der Gemeinde Bozen heruntergeladen, oder mittels PEC auf Antrag geschickt, oder im Amt für Vermögen der Stadtgemeinde Bozen – Vincenzo-Lancia-Straße 4/A - 39100 Bozen

Tel. 0471/997918

- Zimmer 201 – abgeholt, werden

(Montag bis Freitag von 9.00 bis 12.00 Uhr und Donnerstag von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 17.30 Uhr).

Um eine Kopie in Papierform der Unterlagen zu erhalten müssen Interessierte die entsprechende Fotokopiergebühr bezahlen

Eine Kopie der Unterlagen liegt im oben genannten Amt zur Einsichtnahme auf und ist über die Internetseite der Stadtgemeinde Bozen abrufbar.

Die Gemeindeverwaltung haftet nicht für die Entsprechung zwischen der in der Internetseite der Gemeinde veröffentlichten Kundmachung mit der vom Stadtrat genehmigten Kundmachung über die Durchführung der Markterhebung.

INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISTO DI UN IMMOBILE DA ADIBIRE A CENTRO DI ACCOGLIENZA PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA.	 Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen	MARKTERHEBUNG FÜR DEN ANKAUF EINER LIEGENSCHAFT - NOTUNTERKUNFT FÜR OBdachLOSE.
---	---	--

ART. 12 – VALUTAZIONE DELLE OFFERTE CONSEGNATE ALL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

Le offerte pervenute verranno valutate tenendo conto dei seguenti criteri:

- a) il prezzo di cessione offerto;
- b) congruità dell'offerta economica;
- c) ubicazione e caratteristiche;
- d) tempi di consegna dell'immobile all'Amministrazione Comunale;
- e) costi di gestione dell'immobile;
- f) stato di fatto e di diritto dell'immobile

Per ciò che attiene a garanzie e obblighi da parte dell'Amministrazione Comunale in merito a questa indagine di mercato si richiama l'art. 6 del presente capitolato.

La presente selezione nell'ambito dell'indagine conoscitiva di mercato e le determinazioni conseguenti alle valutazioni che saranno effettuate sulle proposte pervenute, rappresentano una fase meramente preparatoria all'istruttoria di un eventuale successivo procedimento di individuazione di un immobile da acquisire tramite trattativa privata e non costituiscono vincolo alle decisioni degli organi competenti relativamente all'opportunità di procedere all'eventuale acquisto. La presentazione delle offerte non impegna in alcun modo e in alcuna fase l'Amministrazione Comunale che si riserva la facoltà di non acquisire l'immobile e gli offerenti nulla possono pretendere e/o richiedere al riguardo per qualsivoglia ragione o titolo.

ART. 13 – INFORMAZIONI

Eventuali ulteriori informazioni possono essere richieste presso l'Ufficio Patrimonio, via Vincenzo Lancia n. 4/A.

tel. 0471/997918 o 0471/997922.

ART. 12 – EVALUIERUNG DER EINGEREICHTEN ANGEBOTE

Die bei der Gemeinde eingegangenen Angebote werden anhand folgender Kriterien bewertet:

- a) angebotener Verkaufspreis;
- b) Angemessenheit des wirtschaftlichen Angebots;
- c) Lage;
- d) Zeitraum, der für die Übergabe der Liegenschaft an die Gemeindeverwaltung vorgesehen ist;
- e) Kosten für die Verwaltung der Liegenschaft;
- f) faktischer und juridischer Zustand der Liegenschaft.

Was die Verpflichtungen der Gemeinde im Rahmen der gegenständlichen Markterhebung betrifft, wird auf Art. 6 der vorliegenden Teilnahmebedingungen hingewiesen.

Das Auswahlverfahren im Rahmen der gegenständlichen Erhebung sowie sämtliche Entscheidungen, die sich aus der Bewertung der eingegangenen Angebote ergeben werden, bereiten lediglich ein eventuelles, nachfolgendes Verfahren für den Ankauf mittels Privatverhandlung vor und sind auf keiner Weise verbindlich für die zuständigen Organe bei ihrer Entscheidung über den eventuellen Ankauf. Aus der Einreichung der Angebote entsteht für die Gemeindeverwaltung zu keinem Zeitpunkt keinerlei Pflicht. Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, den Vertrag nicht abzuschließen. In diesem Zusammenhang können die Bieter keinerlei Anspruch oder Forderung gegenüber der Gemeinde erheben, zu welchem Zweck und aus welchem Grund auch immer.

ART. 13 - INFORMATIONEN

Informationen zu dieser Markterhebung erteilt das Amt für Vermögen, Vincenzo-Lancia-Straße Nr. 4/A.

Tel. 0471/997918 oder 0471/997922.

INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISTO DI UN IMMOBILE DA ADIBIRE A CENTRO DI ACCOGLIENZA PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA.	 Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen	MARKTERHEBUNG FÜR DEN ANKAUF EINER LIEGENSCHAFT - NOTUNTERKUNFT FÜR OBdachlose.
---	---	--

ART. 14 – ALLEGATI

Allegato A: Modello per la presentazione dell'offerta economica.

Allegato B: dichiarazione.

ART. 14 – ANLAGEN

Anlage A: Formular für die Vorlage des wirtschaftlichen Angebots

Anlage B: Erklärung.